



〔法〕P.布尔迪约 J.-C. 帕斯隆 / 著

再生产

——一种教育系统理论的要点

LA REPRODUCTION



THE COMMERCIAL PRESS

商务印书馆

◎当代法国思想文化译丛◎

LA REPRODUCTION

当代法国思想文化译丛

再 生 产

——一种教育系统理论的要点

[法] P. 布尔迪约 著
J. - C. 帕斯隆
邢克超 译

商 务 印 书 馆

2002 年 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

再生产：一种教育系统理论的要点/[法] 布尔迪约，
〔法〕帕斯隆著；邢克超译．—北京：商务印书馆，2002
（当代法国思想文化译丛）
ISBN 7-100-03487-6

I. 再... II. ①布... ②帕... ③邢... III. 高等
教育—研究—法国—现代 IV. G649.565

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 025792 号

所有权利保留。
未经许可，不得以任何方式使用。

ZÀISHÈNGCHǎN: YÌZHǒNG JIÀOYÙ
XÌTǒNG LİLÙN DE YÀODIǎN

再 生 产

——一种教育系统理论的要点

P. 布尔迪约
〔法〕 J. -C. 帕斯隆 著
邢克超 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 民 族 印 刷 厂 印 刷

ISBN 7-100-03487-6/G·455

2002年12月第1版 开本 850 × 1168 1/32
2002年12月北京第1次印刷 印张 8 插图 1
印数 5 000册

定价：17.00 元

*Pierre Bourdieu et
Jean – Claude Passeron*

LA REPRODUCTION

© Les Éditions de Minuit, 1970

©中国北京商务印书馆 2002 年

本书根据法国午夜出版社 1970 年版译出

本书出版得到法国外交部的资助

Ouvrage publié avec le concours du
Ministère Français des
Affaires Etrangères

当代法国思想文化译丛

出 版 说 明

法国思想文化对世界影响极大。笛卡尔的理性主义、孟德斯鸠的思想、卢梭的政治理论是建构西方现代思想、政治文化的重要支柱;福科、德里达、德勒兹等人的学说为后现代思想、政治文化奠定了基础。其变古之道,使人心、社会划然一新。我馆引进西学,开启民智,向来重视移译法国思想文化著作。1906年出版严复译孟德斯鸠《法意》开风气之先,1918年编印《尚志学会丛书》多有辑录。其后新作迭出,百年所译,蔚为大观,对中国思想文化的建设裨益良多。我馆过去所译法国著作以古典为重,多以单行本印行。为便于学术界全面了解法国思想文化,现编纂这套《当代法国思想文化译丛》,系统移译当代法国思想家的主要著作。立场观点,不囿于一派,但凡有助于思想文化建设的著作,无论是现代性的,还是后现代性的,都予列选;学科领域,不限一门,诸如哲学、政治学、史学、宗教学、社会学、人类学,兼收并蓄。希望学术界鼎力襄助,以使本套丛书日臻完善。

商务印书馆编辑部

2000年12月

目 录

前言	3
第一卷 一种符号暴力理论的基础	9
1. 关于教育行动的双重专断性	13
2. 关于教育权威	19
3. 关于教育工作	40
4. 关于教育系统	64
第二卷 保持秩序	81
第一章 文化资本与教育交流	82
选择面前的不平等与选择的不平等	85
从系统的逻辑到系统变化的逻辑	99
第二章 文人传统与社会保存	116
教育权威与语言权威	118
语言与语言关系	125
对话与保存	135
第三章 淘汰与选择	151
教育系统的结构和历史中的考试	153
考试与没有考试的淘汰	164
社会性选择与技术性选择	176
第四章 独立带来的依附	189

2 目录

“普遍利益”的特殊功能	193
功能的未分化与对分化的冷漠	200
教育系统的思想功能	207
附录	233

十八岁的统帅约拿丹，^①
有一天在远东的一个小岛上捉到一只鹌鹑。
清晨，鹌鹑生下一个白白的蛋，
蛋里出来的鹌鹑与它十分相似。
第二只鹌鹑也生下一个蛋，
里面出来的自然还是下白蛋的鹌鹑。
这种情况可以延续许久，
只要人们不去做煎蛋。

罗贝尔·德诺斯^②

《弹词，花儿》

① Jonathan，《圣经》中人物，以色列王所罗之子，大卫的挚友。——译者

② Robert Desnos，(1900~1945)，法国 20 世纪超现实主义诗人。——译者

没有高等研究实践学校^①欧洲社会学中心全体研究人员的集体工作,本书不可能问世。我们尤其要感谢他们当中向我们提出过建议和批评的人:L.博尔唐斯基、R.卡斯特尔、J.-C.尚波尔东、P.尚帕涅、J.-M.沙布里、C.格里尼翁、D.梅尔里耶、M.德圣马丹、P.马尔迪迪耶。我们也对曾就本书向我们作出宝贵提示的J.布伦什维格、J.兰东、J.-C.帕里昂特和J.韦雷表示感谢。最后,我们还要感谢以极大的耐心为本书反复修改的原稿打字的M.-C.埃诺克。

① Ecole pratique des Hautes Etudes, 法国最重要的社会科学研究机构之一。——译者

前 言

本书由两卷组成。初看起来,它们的表现形式很不相同。这种结构不应该使人想到通用的对脑力劳动的分工:一方面是经验性的细碎任务,一方面是自身有其始末的理论工作。第一卷中提出的全部命题,不是实际关系的一个简单目录,也不是一大堆理论说教,它们是一种努力的结果。这一努力使以下两方面合成一个可以接受的逻辑控制系统:一方面是研究行动本身形成的、也是为了它们而形成的命题,或者是以为这些行动的结果打基础所必需的面目出现的命题;另一方面是一些理论命题,它们可以通过演绎或说明,构建经验控制可以直接接受的命题。¹

在这个相互校正的过程之后,第二卷的分析可被视为因其普遍意义可应用于其他场合的那些原则在一定历史情况下的应用,尽管这些分析曾经作为构建第一卷里叙述的原则的出发点。由于第一卷中每次都从一个不同的方面(即先后涉及它的交流、灌输合法文化、选择、合法化等功能)对教育系统进行的研究具有协调性,所以第二卷各章总是可以通过不同途径同样做到明白易懂。也就是说,足以说明教育系统与阶级关系结构之间的关系系统——关于教育系统的理论的中心点。随着它组织事实的能力在对事实的加工中的显示,这一理论也最终形成。

4 前言

第一卷所列命题先后经历了一些变化,试图用其他更有力的命题取代前者,而这些更有力的命题本身又产生通过更多、更紧密的关系与本源连在一起的新命题。如果人们不知道这些命题,甚至包括定理,在其历史中的一刻就是如此,那么对上述变化过程的回忆,就可以避免承认目前对这一命题系统的表达是必要的。当然,这些命题由于它们之间的必要联系而结合在一起。决定把研究工作进行到何种程度的方针,包含在本书的计划之中。因此,只有根据把研究退回到本源的愿望或者对后果加以详细说明的愿望的强烈程度,才能解释不同时刻的不同发挥。为了把第二卷中的分析与它们的理论基础联系起来,倒退如此之远是必要的。

自从人们打消了制造一种人工语言的不恰当念头之后,尽管加倍警惕,仍然不可能完全摆脱整个社会学词汇不可避免地读者当中唤起的思想共鸣与谐波。本书可能的读法很多,最坏的肯定就是说教式的。这种方法或者以通常与一些诸如合法性或权威等技术术语有关的伦理学内涵为基础,把证明变成辩护或告发;或者把客观效果当作个人或群体自觉自愿的有意识行为的产物,在仅仅有掩饰或不知的地方看到恶意的欺骗或有罪的幼稚。使用暴力或专断等术语可能引起另外一种全然不同的误解。与本书使用的其他概念相比,这些术语可能更适合于多次阅读。因为,它们在过去和现在被多次使用。或者更确切地说,因为过去或现在使用这些术语的人在知识界或政界处于各种不同的地位,致使它们在思想领域占据着一种既含混又崇高的地位。人们将有权使用专断这一术语来表明此事,并且因为人们为其下的定义而仅指此事,并不强迫自己涉及这一概念直接或间接提到的所有问题。人们更不强

迫自己介入那些所有哲学家都可以认为自己是学者,所有学者都可以认为自己是哲学家的没有意义的辩论;也不强迫自己介入那些关于符号和(或)符号系统的专断性和(或)必要性,或者关于文化变化自然界限的新索绪尔^①式的或准乔姆斯基^②式的讨论。这些辩论和讨论的主要成绩,应该归功于它们使学校传统中最令人不快的题目具有了现代风格,即从自然与人^③到本性和文化。用文化专断不能从任何本源中演绎出来这一事实来为它下定义,只是利用这个缺乏社会学,特别是心理学所指对象的逻辑结构,^④为自己提供按教育行动的客观真实性实现这一行动的手段,并且因此而提出能把逻辑问题排除在一种行动的可能性之外的社会条件这一社会学问题。只有在它强加文化专断的客观真相不为人知的情况下,上述行动才能发挥它的真正作用。这个问题可以列入机构和社会两方面条件的范畴,而这些条件则可使一个机构明确地宣布自己的教育实践,而不违背该实践的客观真相。由于根据它的另一个含义,专断一词适合一种实在的纯粹权力,即另一个也缺乏社会学所指对象的结构。据此,人们可以提出不让人如实认识这一实在权力,并由此使人承认这是合法权威的社会和机构方面的条件这一问题。因此,有必要不断指出连接强加的专断性和所强加内容的专断性的特殊关系。符号暴力这一术语,与把教育行动作为非暴力行动的各种自发表述和自发主义概念明确地划清了

① Ferdinand Saussure, 1857 - 1913, 瑞士近代语言学家。——译者

② Noam Chomsky, 1928 - , 美国现代语言学家。——译者

③ 此处作者用了希腊文 *phusei* 和 *nomó*。——译者

④ 此处作者用了拉丁文 *constructum*。——译者

6 前言

界限。人们知道,提出它,是为了说明符号强加造成的双重专断特点的各种行动在理论上的统一。同时也说明,符号暴力行动(不管它来自医生、巫师、神父、预言家、传教者、教师、精神病医生或精神分析专家)的这种带有普遍性的理论,属于一种暴力及合法暴力的普遍性理论。不同形式的社会暴力的替代性直接证明了这一从属关系,学校对合法的符号暴力的垄断和国家对有形暴力合法实施的垄断之间的同源性间接证明了这一从属关系。

有的人只愿意从这一计划中看到一种政治上的决心或性格上的领土收复主义的作用。他们不会忘记提醒人们,要想抓住教育暴力的社会功能,要想在这个时候使符号暴力成为一种形式的社会暴力,就必须对常理的明显性视而不见。而现在是这样一个时刻:最“专制的”强加方式的衰落和对最粗暴的强加技术的反抗似乎比过去更加有力地说明,通过技术进步和经济增长的效用教化历史的乐观信仰是正确的。这样,就会无视社会条件的社会学问题。而要想科学地说明一个机构的社会功能,就必须满足这些条件。如果说,粗暴的强加技术向更灵活的技术过渡的时刻,是表明这一强加的客观真相的最有利时刻,那并非偶然。使权力和特权的传递必须比任何其他社会更多地借助于迂回的途径而使学校认可的社会条件,或者避免教育暴力以其社会暴力的真面目出现的社会条件,也是使对教育行动真相的说明成为可能的条件,而不论这些行动采取的方式是否粗暴。如果说“只有被掩盖者的科学”,人们就会明白,社会学有与历史力量相连的成分。在各个历史阶段,这些力量即使迫使权力关系的真相掩盖得更深,同时也使它们越来越多地显现出来。

注 释

1 尽管教育行动的这一理论有它的独立性,但它还是建立在文化专断、习性和实践三者关系理论的基础之上。P.布尔迪约正在撰写的一部著作将全面阐发这一理论。

第 一 卷

一种符号暴力理论的基础

为了减少一点迂回和晦涩,人们可以要求演说家在讲话开始的时候列举他要提出的命题。

J.-J. 卢梭
《波兰政府》

这样,立法者便既不能使用强力,也不能使用说理;因此就有必要求之于另外一种不似暴力而能约束人,不以论证而能说服人的权威了。这就是在一切时代里迫使各民族的父老们都去求助于上天的干预……的缘故了。

J.-J. 卢梭
《社会契约论》^①

^① 何兆武译,商务印书馆,1982年版,57页。——译者